

* Ministry for Cultural Goods and Activities
Director General for Archives
Ministero per i beni e le attività culturali, Direttore generale per gli Archivi
Generalni direktor za arhive v Ministrstvu za Kulturne Dobre in Aktivnosti

The Italian Archival Administration has always been showing the greatest interest in international relationships. This is proved by the fact that from 1979 it took charge of the organisation in many Italian cities of training courses for the East European archivist, in the framework of the International Training Centre for Balkan and Mediterranean History (Italian: CIBAL); the last one was organised just in Trieste in 1993. The CIBAL was created in 1976, having its headquarters in Sofia (Bulgaria), with the target of the publication of a corpus of sources for the history of Balkans preserved in the countries of that geopolitical area, the location of documentation and literature sources concerning those territories lying out of that area, photographic and microfilm reproduction, making available the material at the Centre premises: a basic aim of that project was also the training of researchers, archivists and palaeographers which all could grant the success of the project. For the accomplishment of its institutional aims CIBAL worked in strict cooperation with ICA, IFLA and AIESEE (International Association for the Studies on Eastern and Southern Europe), and hold also membership in UNESCO as a non-governmental organisation. From 1979 to 1993 were held biannually or triennially meetings on palaeography, diplomatics and similar disciplines, the last of which, as we told, was held in Trieste, at the local State archives, from February 22nd to March 20th, 1993. During that meeting, on behalf of the Central Office for Archival Goods of the former Ministry for Cultural and Environmental Ministry, the State Archives of Trieste made available their premises, personnel and teachers in the local School of Archival Science, Palaeography and Diplomatics, and also lecturers coming from the similar School of the State Archives of Venice to hold a course structured on a four weeks duration of studies on the documentation produced in Friuli Venezia Giulia region from Middle Age to the first centuries of Modern age, specifically concerning the territory of Trieste, the Patriarchal age in Friuli region, the territory of Venice, and with a special regard for the Istria region documentation (in this case the Regional Archives of Koper cooperated to the initiative). Twelve officers took part in the course, coming from archives and libraries of Eastern Europe, Balkans and Mediterranean area (i.e.: Albania, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Romania, Slovak Republic, Spain). After 1993, the courses were suspended; the opportunity to resume the initiative occurred some ten years after.

Following the Agreement on Cooperation signed in 2005 between the University of Maribor, the International Institute for Archival Science, the Department for Archival and Librarian Goods of the Ministry for Cultural Goods and Activities and the State Archives of Trieste, the IIAS moved its headquarters in Trieste, at the local State Archives, and changed its name to International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, beginning a new period of its activities with the strong help of the Italian Archival Administration.

A strong request arose immediately from the Member Countries of East, Central and Central-East Europe, because of their strong need of training, also having in mind their accession to the European Union. And just in order to give an answer to this need the Italian Archival Administration, together with the Central European Initiative (also having headquarters in Trieste) organised annual courses that ideally reconnect to the CIBAL initiatives. The international vocation of the Institute could find here a rich soil and a ready answer, first of all, from the Ministry for Cultural Goods and Activities, and also from the Central European Initiative and the International Centre for Theoretical Physics, which hosts the course in a mood of cooperation with a similar scientific institution of the area. The teaching body too was chosen among international experts coming from Archival Institutes and Universities in the field.

The aim of the Autumn Archival school is to achieve, in a short time:

- a better and profitable preservation of the historical, cultural and legal heritage;
- a perfect equality of meanings between the different languages of the Countries dealing with archival issues;
- an improvement of the professional and technical knowledge of the participants;
- a definition of common basis for a comparison of the different national archival systems;
- the possibility of supplying the participants with technical and cultural tools to better their archival standards to a shared European level;
- to debate the present situation of archives in the Eastern and Central-Eastern Europe (and not only).

As a matter of facts, the International Institute for Archival Science of Trieste and Maribor, because of its location in the very middle of the new Europe is more and more becoming an important scientific and training focus not only for Eastern Countries, but also for a wider international area. The requests to take part in the International Archival Days which the Institute have been organising for 25 years to debate and broaden the issues related to archives, requests coming also from Middle East, Latin America and India, indicate a future in which in Trieste a strategic centre of considering and comparing archives will consolidate.

Hoping that these days, intended to offer an opportunity of sharing and exchanging experiences, becoming “archival” friends and making projects for future activities, can be fruitful and also pleasant, I wish you all good working days.

INDIRIZZI DI SALUTO

L'Amministrazione archivistica italiana ha sempre dimostrato particolare interesse e attenzione ai rapporti internazionali e prova ne è che già a partire dal 1979, si era fatta carico, nell'ambito del Centro internazionale d'informazione sulle fonti della storia balcanica e mediterranea (CIBAL), di tenere in diverse città italiane una serie di corsi di formazione rivolti agli archivisti dell'Est europeo, di cui l'ultimo era stato tenuto con successo proprio a Trieste nel 1993. Il CIBAL creato nel 1976 ed avente all'epoca sede a Sofia, in Bulgaria, aveva come obiettivi fondanti la pubblicazione di un corpus di fonti per la storia dei Balcani conservate nei Paesi di quell'area geografico-politica, l'individuazione di fonti documentarie e letterarie riferentesi a quei territori presenti al fuori dell'area stessa, la fotoreproduzione, microfilmatura e messa a disposizione del materiale presso la sede del Centro; momento fondante ed irrinunciabile di tale progetto era poi quello della formazione di ricercatori, archivisti, e paleografi che con il loro operare potessero garantire la riuscita del progetto stesso. Per il conseguimento dei propri fini istituzionali, il CIBAL operava in sinergia con il CIA, Consiglio Internazionale degli Archivi, con la FIAB (Federazione internazionale delle associazioni dei bibliotecari e delle biblioteche), con l'AIIESEE (Associazione internazionale degli studi del sud-est europeo), aderendo pure in qualità di membro non governativo all'UNESCO. Negli anni dal 1979 al 1993, vennero organizzati con cadenza biennale o triennale una serie di seminari di paleografia, diplomatica e discipline connesse, l'ultimo dei quali si svolse proprio, come si diceva prima, presso l'Archivio di Stato di Trieste dal 22 febbraio al 20 marzo del 1993. In quell'occasione, su incarico dell'Ufficio Centrale per i Beni Archivistici dell'allora Ministero per i Beni Culturali ed Ambientali, l'Archivio di Stato di Trieste, utilizzando le proprie strutture logistiche ed il personale docente della Scuola di Archivistica, Paleografia e Diplomatica dell'Archivio stesso nonché personale docente proveniente dall'analoga Scuola dell'Archivio di Stato di Venezia, svolse un corso articolato su un arco di quattro settimane, avente come materie di studio la realtà della produzione documentale del Friuli Venezia Giulia dal medioevo ai primi secoli dell'età moderna, vuoi per la parte riguardante il territorio triestino che per quella di attinenza friulana d'epoca patriarcale, che per quella veneziana, con riguardo particolare alla docu-

mentazione istriana (per la quale in particolare venne fatto ricorso pure alla collaborazione dell'Archivio Regionale di Capodistria). Parteciparono al corso 12 funzionari provenienti da archivi e biblioteche di paesi dell'Europa orientale, dei Balcani e dell'area mediterranea, e cioè Albania, Bulgaria, Croazia, Malta, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Romania, Spagna.

Per diverse motivazioni i corsi rimasero poi. sospesi. L'occasione per riprendere il discorso interrotto è arrivata circa dieci anni dopo.

In seguito alla convenzione siglata nel 2005 tra l'Università di Maribor, infatti, l'Istituto internazionale di scienze archivistiche, il Dipartimento per i Beni archivistici e librari del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e l'Archivio di Stato, l'Istituto internazionale trasferiva la propria sede a Trieste, presso l'Archivio di Stato, mutava il proprio nome in *Istituto internazionale di scienze archivistiche di Trieste e Maribor* e avviava con il forte sostegno dell'Amministrazione archivistica italiana un nuovo ciclo della propria attività.

Subito emerse una pressante richiesta formativa da parte dei Paesi membri dell'Europa Orientale, Centrale e Centro-orientale che sentono come esigenza primaria la formazione, anche in vista del recente o futuro inserimento nella Comunità europea.

E' stato per rispondere a queste esigenze che l'Amministrazione archivistica italiana, con il supporto del Central European Initiative, che ha anche sede a Trieste, ha organizzato una serie di corso di formazione annuali che si riallaccia idealmente a quanto veniva organizzato nell'ambito CIBAL.

La vocazione internazionale dell'Istituto ha qui trovato, dunque, terreno fertile e convinta risposta, in primo luogo, da parte del Ministero per Beni e le Attività Culturali, ma anche del *Central European Initiative* e del Centro Internazionale di Fisica Teorica di Miramare che ospita il corso e al quale ci si è rivolti proprio nello spirito e allo scopo di stabilire un contatto con una similare istituzione scientifica internazionale operante sul territorio. Così anche il corpo insegnante è stato individuato fra una serie di esperti internazionali provenienti dagli Istituti archivistici e dalle Università all'avanguardia nel settore.

Scopo della *Scuola Archivistica d'Autunno* è quello di ottenere, nel breve periodo

- una maggiore e più proficua conservazione del patrimonio storico, culturale e giuridico;
- di una perfetta identità di significato nelle diverse lingue dei Paesi che si trovano ad aver a che fare con le problematiche legate al mondo degli archivi;
- il miglioramento del sapere professionale e tecnico dei partecipanti;
- la definizione di basi per uno studio comparato dei sistemi archivistici di entità statali diverse;
- la consegna ai partecipanti gli strumenti tecnici e culturali per elevare i loro standard archivistici ad un condiviso livello europeo;
- il dibattito sulla situazione attuale degli archivi nell'area geografica dell'Europa Orientale, Centrale e Centro-orientale, ma non solo.

Infatti, l'Istituto Internazionale di Scienze archivistiche di Trieste e Maribor, nella sua recente collocazione al centro della nuova Europa, sta diventando sempre più un punto di riferimento scientifico e formativo importante non solo per i Paesi dell'Est, ma anche per un più ampio ambito internazionale. Le richieste di partecipazione agli International Archival Days che ormai da 25 anni l'IIAS ha organizzato per discutere e approfondire le tematiche relative agli archivi, pervenute anche dai Paesi orientali, dall'America Latina e dall'India fanno intravedere un futuro nel quale a Trieste andrà consolidandosi uno strategico centro di riflessione e di confronto archivistico.

Nell'auspicio che queste giornate che intendono offrire l'opportunità di scambiare e acquisire esperienze, di fare amicizie "archivistiche" e progetti per l'attività futura, possano essere utili e magari anche piacevoli, auguro a tutti buon lavoro.

POZDRAVNE BESEDE

Italijanska uprava za arhive si že dolgo prizadeva za dobre odnose na področju mednarodnih arhivov. Ta usmerjenost izhaja že iz leta 1979, ko smo v italijanskih arhivih pričeli organizirati arhivske tečaje za vzhodnoevropske arhiviste, ki so potekali v okviru mednarodnega centra za balkansko in mediteransko zgodovino (CIBAL). Zadnji tečaj smo organizirali leta 1993. CIBAL je bil ustanovljen leta 1976 in je imel sedež v Sofiji (Bolgarija). Dejavnost CIBALA je bila v zbiranju arhivskih virov zgodovine, postavljanje centrov za zbiranje dokumentacije in informacijskih virov, razvijanje fotografiranja in mikrofilmanja, posebno skrb pa so namenili projektom usposabljanja raziskovalcev arhivskih dokumentov, usposabljanja arhivistov in tudi učenja paleografije. CIBAL se je povezoval in deloval znotraj mednarodnega arhivskega sveta in v mednarodni zvezi za študije vzhodne in južne Evrope (AIESEE), kot nevladna organizacija pa je deloval tudi v okviru UNESCO. Tako so bila organizirala bienalna in trienalna srečanja o spoznavanju in učenju paleografije, diplomacije in podobnih temah različnih znanstvenih disciplin.

Zadnje srečanje pa je bilo organiziralo od 22. februarja do 2. marca 1993 v državnem arhivu v Trstu. Na tem srečanju je državni arhiv nudil učilnice, osebje in predavatelje za tečaj o arhivski znanosti, paleografiji in diplomatiki. Takrat je prav tako sodeloval tudi beneški arhiv z možnostjo študija dokumentacije iz srednjega veka za to območje in tudi (pokrajinski) arhiv iz Kopra. Seminarja se je udeležilo dvanajst udeležencev, ki so prišli iz arhivov in knjižnic vzhodne Evrope, Balkana in Sredozemlja, t.j. iz Albanije, Bolgarije, Češke, Hrvaške, Romunije, Slovaške in Španije. Po letu 1993 so bili tečaji opuščeni in so se nadaljevali šele po desetletnem obdobju pavziranja.

To se je nadaljevalo po preselitvi Mednarodnega inštituta arhivskih znanosti Maribor v letu 2005 iz Maribora v Trst, ko se je pričelo sodelovanje med Univerzo v Mariboru, MIAZ, Oddelkom za kulturne dobrine italijanskega ministrstva in Državnim arhivom v Trstu. To je bilo v obdobju, ko je bil izveden prenos sedeža MIAZ iz Maribora v Trst. S tem se je pričelo novo delovanje MIAZ, ki ga je podprla tudi italijanska arhivska administracija.

V državah članicah iz vzhodnih držav smo v sedanjem času priče naraščanja zahtev za arhivske tečaje, verjetno tudi iz razloga, ker je izobraževanje prav gotovo povezano z vključevanjem v Evropsko Unijo. Zato se je odzvala italijanska arhivska uprava skupaj z Centralno evropsko iniciativo, ki ima tudi sedež tudi v Trstu, da se organizirajo vsakoletne arhivske šole, saj je to končno tudi nadaljevanje programov CIBALA. Ministrstvo za kulturne dobrine bo nedvomno podprlo to mednarodno poslanstvo MIAZ, prav tako ga bo podprla Centralna evropska iniciativa in tudi mednarodni center za teoretično fiziko, ki gosti MIAZ kot obliko sodelovanja v vseh znanstvenih institucijah pokrajine. Zavedamo se, da ima MIAZ s svojo dejavnostjo velik ugled, saj v projektih sodelujejo strokovnjaki, ki prihajajo iz arhivov in univerz iz celega sveta.

Pomen jesenske arhivske šole je tako nedvomno velik, letošnji cilji pa so naslednji:

- boljša in uspešna hramba in boljše varstvo zgodovinske, kulturne in pravne dediščine;
- boljše in celostno sporazumevanje med različnimi jeziki in kulturami udeležencev, ki bodo sodelovali na tečaju;
- poskusiti izboljšati strokovno in tehnično znanje udeležencev;
- poskusiti najti neko središčno opredelitev na področju različnih nacionalnih arhivskih sistemov;
- najti nove možnosti tehničnih in kulturnih orodij, ki bi udeležencem izboljšale arhivske standarde v primerjavi z evropsko ravniyo;
- razpravljati o sedanjem položaju v arhivih srednje Evrope (in ne samo to).

Mednarodni inštitut arhivskih znanosti Maribor – Trst že zaradi sedeža v Trstu, ki je bližje novi Evropi, postaja vedno bolj pomembno znanstveno in izobraževalno žarišče ne le za vzhodno Evropo, ampak prav gotovo tudi za mednarodno arhivsko javnost. Udeleženci Mednarodnega arhivskega dne, ki prihajajo celo iz Srednjega vzhoda, Latinske Amerike in Indije, nedvomno kažejo na to, da postaja MIAZ in Trst strateški center za arhivska vprašanja, ki se v tem delu sveta uresničuje in utrjuje.

V upanju, da bodo letošnji arhivski dnevi prinesli poglobljeno spoznavanje arhivskih znanosti in obogatili osebne izkušnje in da bomo postajali v svojih projektih vedno večji prijatelji arhivov, želim, naj bo prisotnost na Mednarodnem arhivskem dnevu in v jesenski arhivski šoli čimbolj uspešna, plodovita in tudi prijetna. Zato želim vsem resnično delovne dni.

